

La coexpresividad en tzotzil: mimesis, afecto, gesto, y conversación

JOHN B. HAVILAND, UCSD

CHIHUAHUA

18 DE NOVIEMBRE DE 2021



1. Una tarde de *lo`il* en julio de 1990



Una “transcripción” convencional

- ▶ 1. ali ja` yech k-a`i lo`il noxtok ali: ▶ (0.34)
 - ▶ PT ! así A1-oir cuento también PT
 - ▶ *Oí una historia así también ayer*
- ▶ 2. volje
 - ▶ ayer
 - ▶ (0.44)
- ▶ 3. oy jun ulo`
 - ▶ EX uno visitante
 - ▶ *Hay un chamula.*
- ▶ 4. i-k'ot li` ta bak'o yo`
 - ▶ s-na li y-ajval toch'-e
 - ▶ COMP-llegar aquí PREP puente REL A3-casa ART A3-dueño NOMBRE-CL
 - ▶ *Llegó al puente donde vive el dueño de Toch'.*

Bosquejo: la coexpresividad

- ▶ 1. El ejemplo inicial de una tarde de lo`il “conversación”
- ▶ 2. Los gestos en el habla Tzotzil
- ▶ 3. Otra vista: el chamula y el dueño de Toch’
- ▶ 4. Las vocales largas y la expresividad
- ▶ 5. La anotación coexpresiva: articuladores simultáneos múltiples
- ▶ 6. La indexicalidad y el apuntamiento
- ▶ 7. Los gestos tzotziles y la Z (lengua de señas)

2. Los gestos en el habla tzotzil



La materia prima del gesto

- ▶ Imitación de una acción (*tocar la campanita*)
- ▶ “Emblema” convencional (*la copita*)
- ▶ Turnos conversacionales en el gesto (asentimiento o negación con la cabeza, encogimiento de hombros, “¿qué quieres?”)
- ▶ Demostrativos o indexicales gestuales (señalamiento o indicación con el dedo, “*por todos lados*”)

Imitación-acción: *la campanita*



Emblema: *la copita*



Gesto (y vista) indexical/icónico

- ▶ *“ahí, en un círculo, abajo”*



Turno conversacional narrado

- ▶ Interrogación gestural: *¿Qué quieres?*



Mi compadre y su caballo



La estructura de un “gesto”



La unidad gestual (según Kendon)

- ▶ Chamem xa . Te xa setel xulem Tzotzil
- ▶ muerto ya glosas
- ▶ ahí ya
- ▶ circular
- ▶ zopilote
- ▶ ~~~*~*~~***** | ~*~*~*~*~*~*~*~*~*~* | -.-.- - notación
- ▶ Prep Golpe prep/str Golpe ret. fases
- ▶ [Frase gestural 1.....][Frase gestural 2.....] frases
- ▶ [Unidad gestural.....] unidades

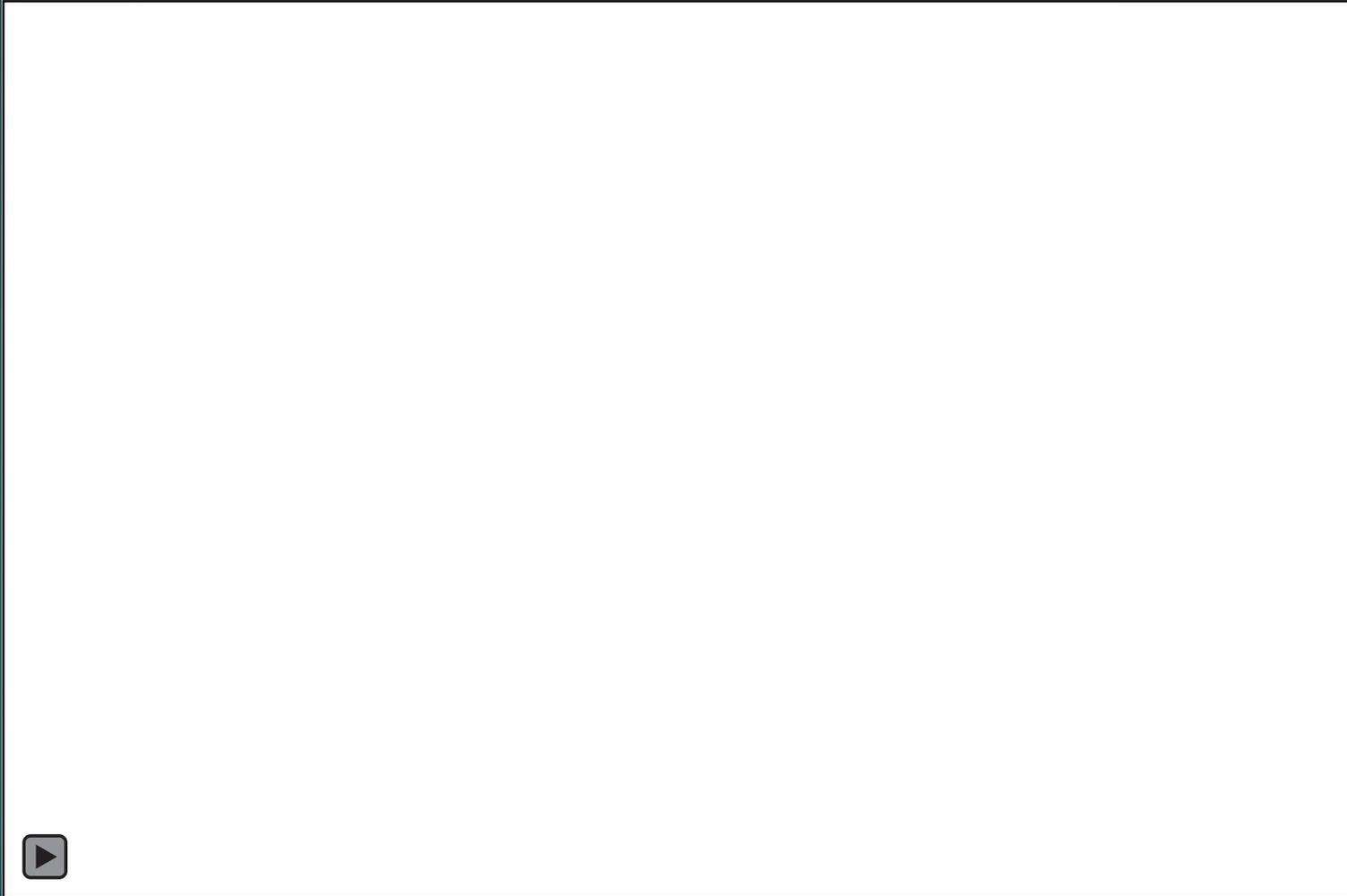
3. Regresamos con el chamula y el dueño de Toch'



Movimiento de la cabeza

- ▶ P | [ik'ot ɫi` ta bak'o yo` sna ɫi yajvaɫ toch'e
- ▶ vist. | [a JBH]
- ▶ cab. | [MOV]
- ▶ PEsp | *Llegó aɫ puente donde vive eɫ dueño de Toch'*

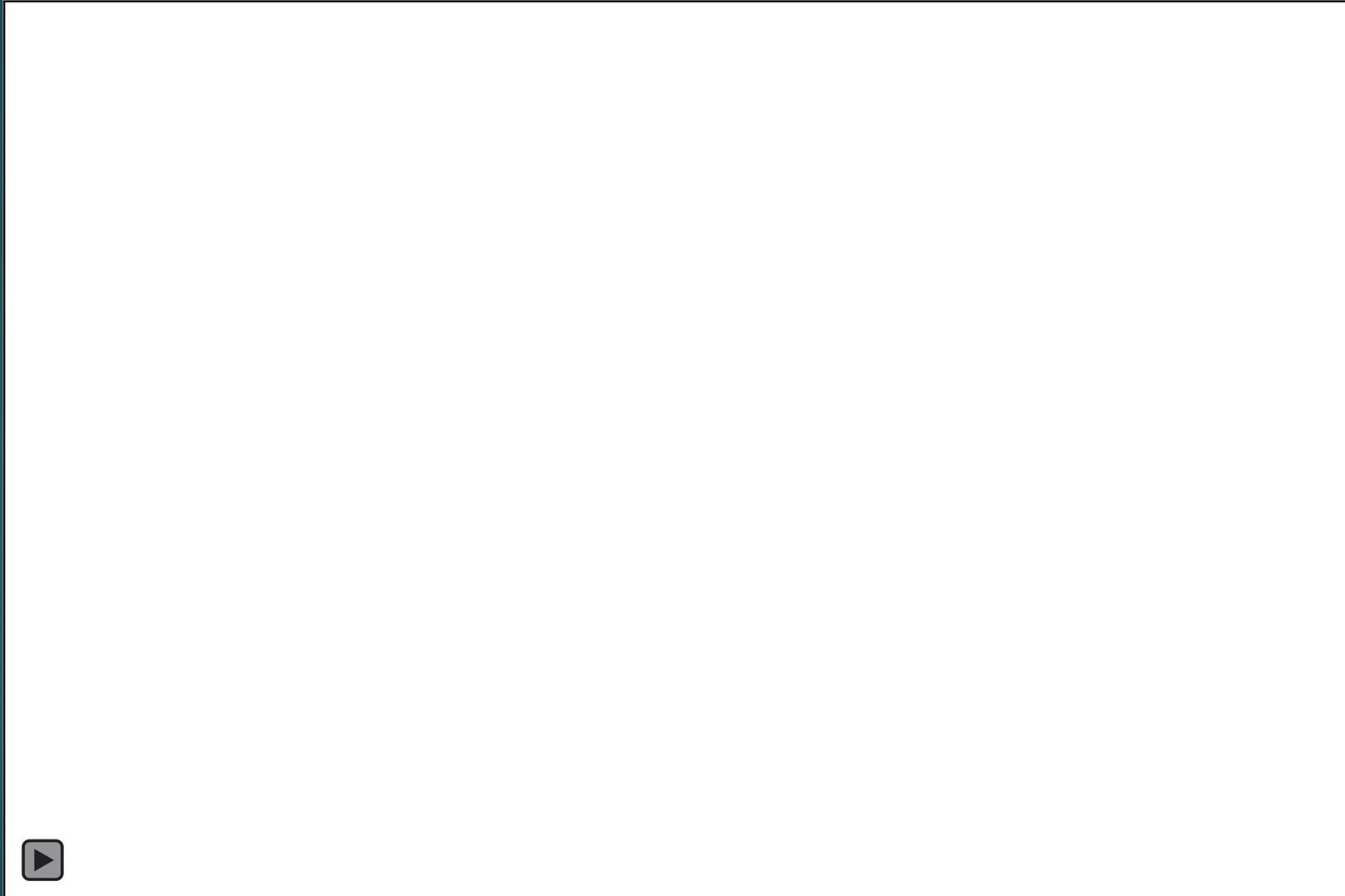
La puerta



Acción de la mano derecha

- ▶ P | [jii`] [isk'o:j ti`na li uŋo`e]
- ▶ MD | [pegar * 2]
- ▶ PEsp | [Sí] [*Tocó la puerta eŋ chamuŋa.* →

El perro



Raíz onomatopéyica

- ▶ P | [ti`van ya`eɫ tz'i`] [voj voj voj xi ɫi tz'i`e
- ▶ gaze | [a JBH
- ▶ PEsp | [El perro ɫadró, "voj voj", dice eɫ perro.

Fue a preguntar: escena narrada



Vista y cabeza

- ▶ P | [aa xi] [maɫao jɫikeɫuk xi ɫa taɟ ..][ba sɟak`be taɫ ta..]
- ▶ vist | [down] [a JBH]
- ▶ Cab | [MOV]
- ▶ PEsp | ["Ah,..] [*"Aa, espérate un ratito,"..*][Fue a preguntarle..→

4. Vocales largas y la expresividad

Alargar como “buscar palabra” (13)

Alargar para listar

Alargar para exagerar (89)

expresar emoción, deseo,

Tres ejemplos en el video anterior: xva`e:t, xkake:t, cotajti:k

Preguntas:

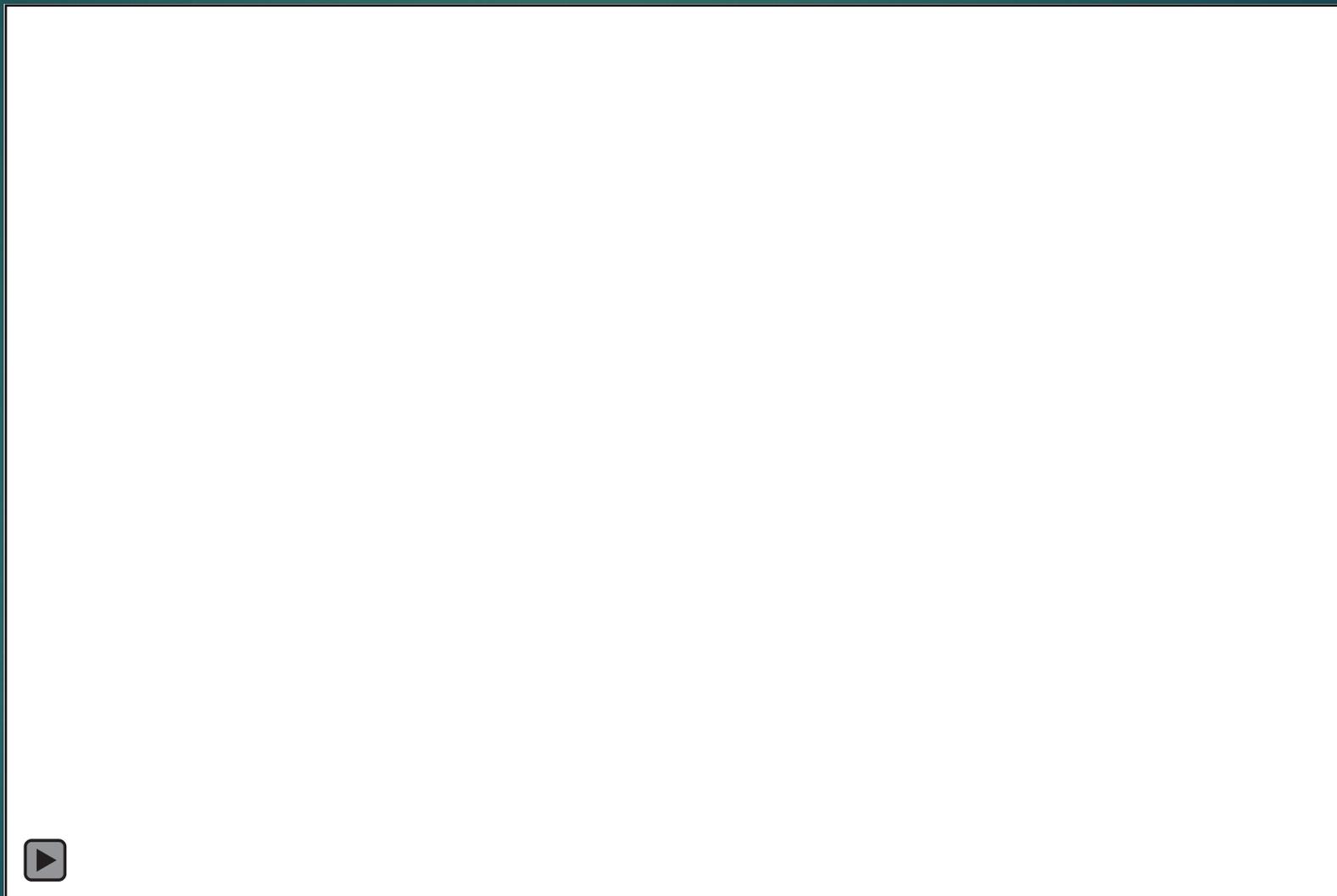
Posición del alargamiento: raíz o afijo

Contornos entonaconales

Listas, vocales, y el énfasis



Vocal+POS+apuntar



Mimético + vocal: El Sombrerón



5. Anotación coexpresiva: articuladores simultáneos múltiples

- ▶ Duración de la parte anotada 20 m 40 s (= 1240 s) (de ~1 hora)
 - ▶ “turnos” (= anotaciones verbales) ~652, 1.9 s cada uno
 - ▶ “palabras” ~3192 (4.6 palabras/turno)
 - ▶ 2.6 palabras/sec, 4 sílabas/sec.
- ▶ La co-expresión: articuladores distintos, simultáneos, coordinados
 - ▶ Propiamente “lingüística”:
 - ▶ onomatopeya, raíces “afectivas” y “posicionales,”
 - ▶ Entonación: vocales alargadas
 - ▶ El gesto: mano(s) (activas en 22% de los “turnos” anotados aquí)
 - ▶ Sin mencionar: gestos de la cabeza, la cara, el cuerpo, y la vista
 - ▶ El entorno: el espacio socio-físico, el contexto interactivo

Sonidos expresivos: JOK'



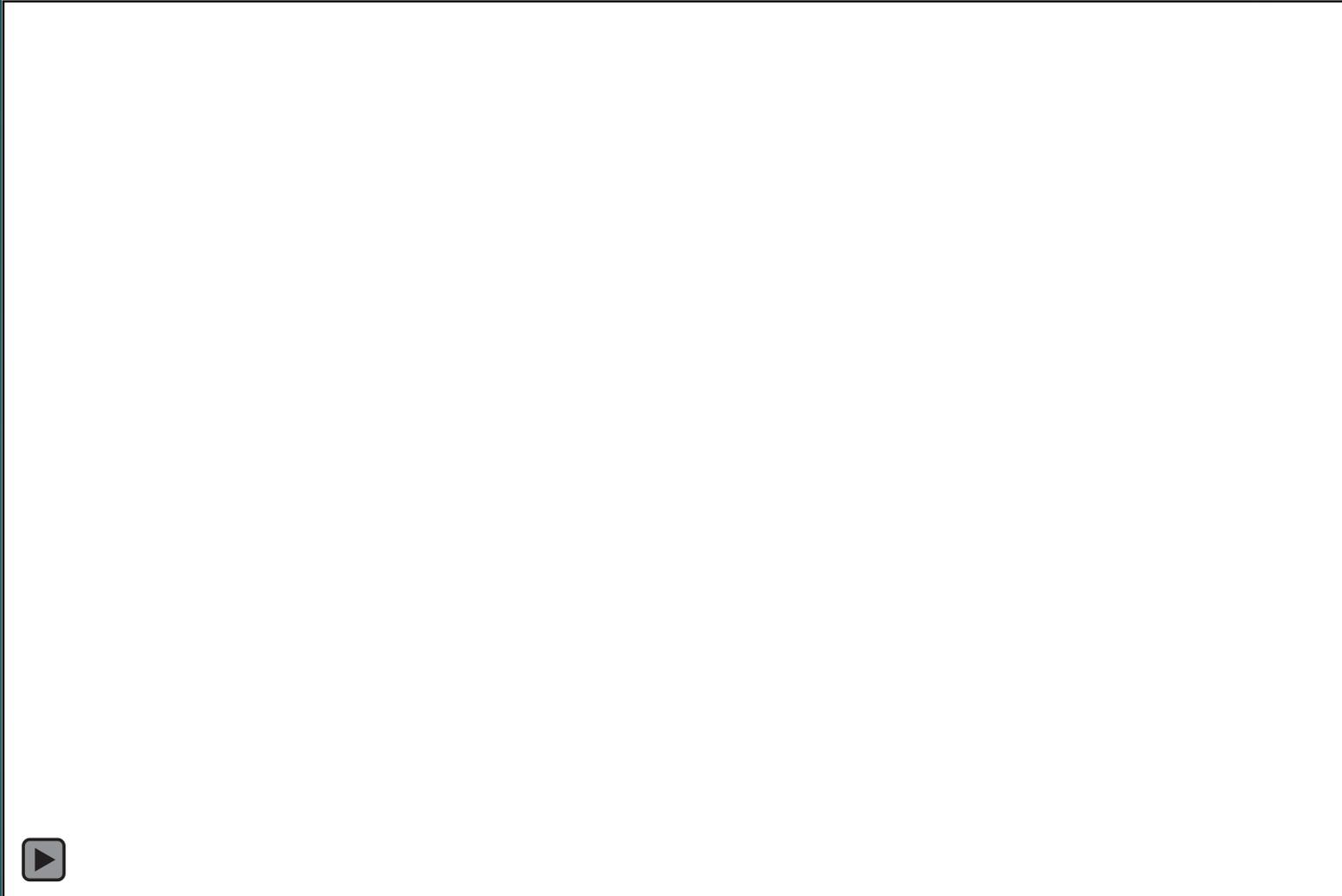
Afecto: UX-e:t



Posiciones/acciones evocativas



Las novias de la tierra



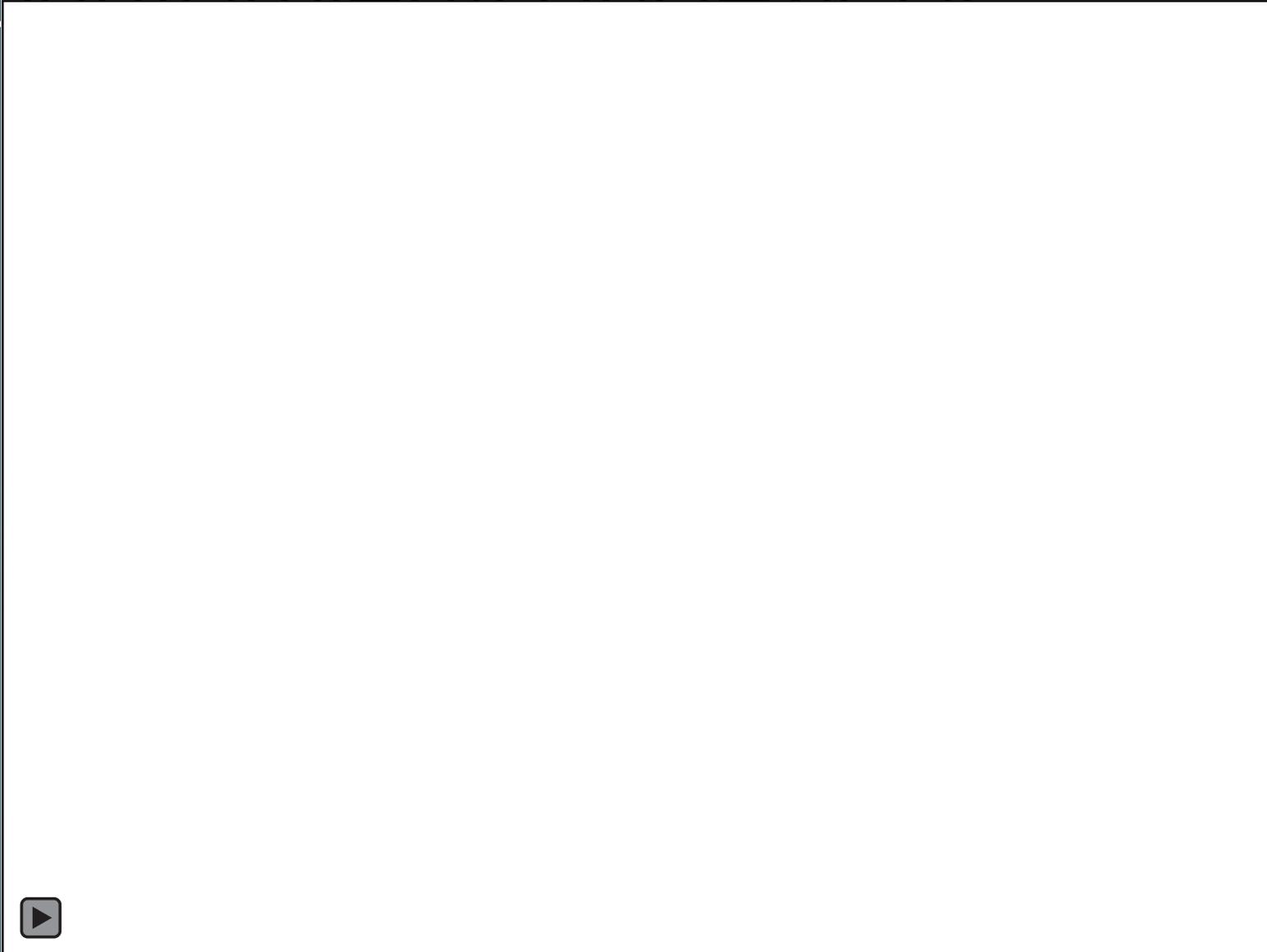
6. La indexicalidad de muchos tipos

- ▶ Apuntar con el dedo es el “índice” lo más común (en Zinacantán)
 - ▶ También con la vista
 - ▶ O la orientación corporal
 - ▶ O hasta agarrar o presentar un referente físicamente
- ▶ Tipología de Silverstein:
 - ▶ Presuponer el contexto
 - ▶ Crear el contexto

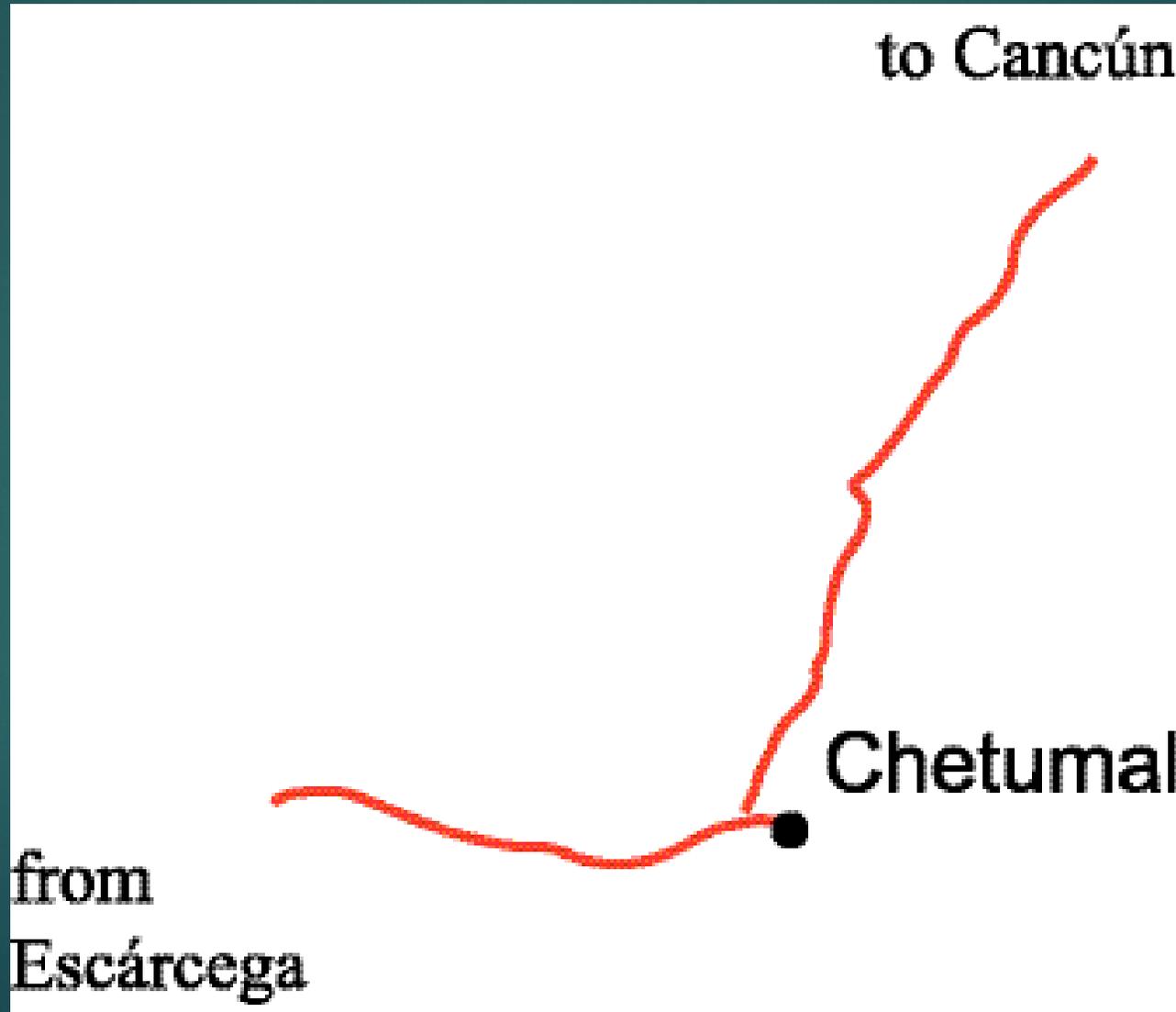
De Nabenchauk a Cancún

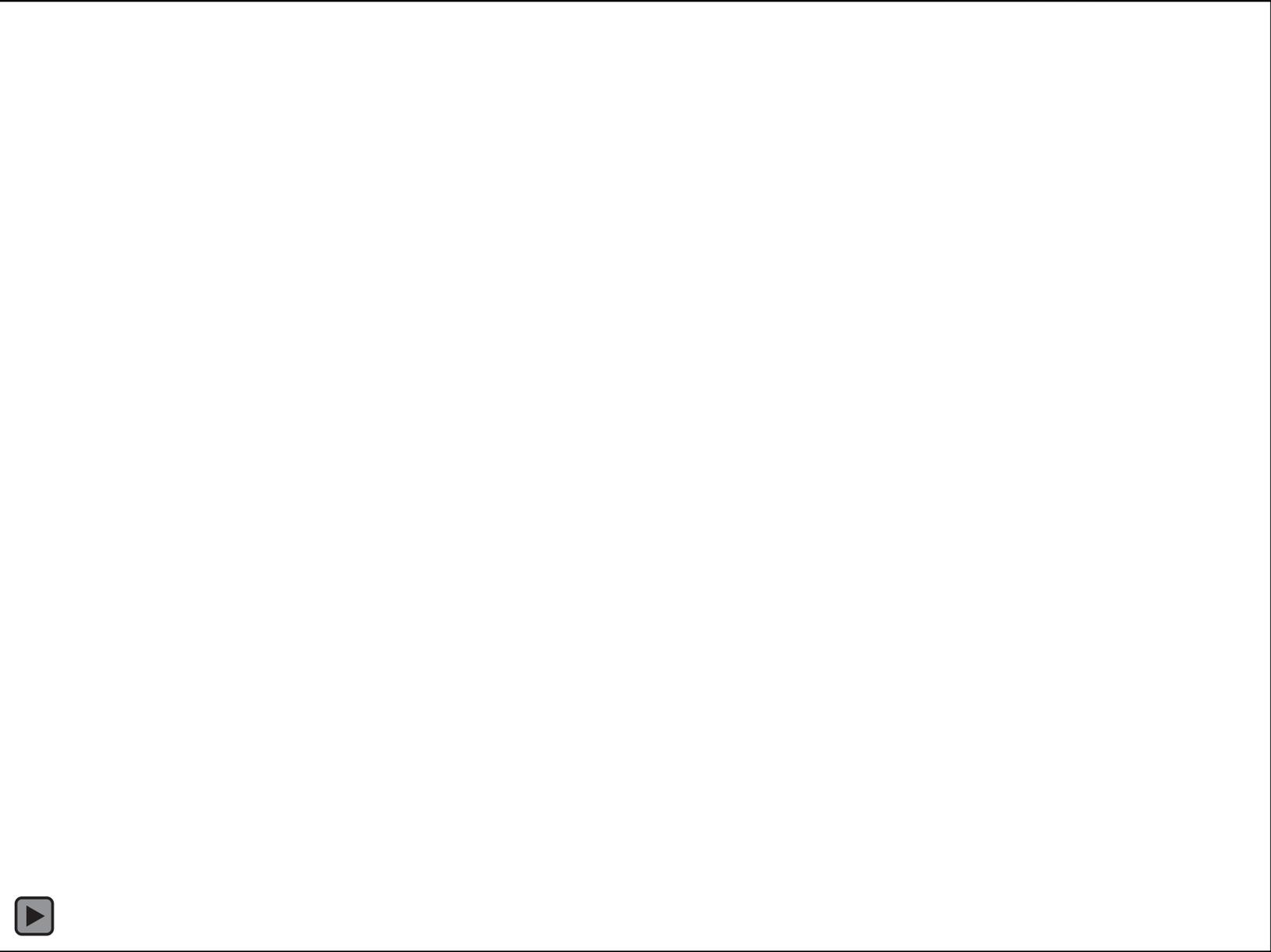


Una apuntamiento indexical



Transposición: desvío Chetumal



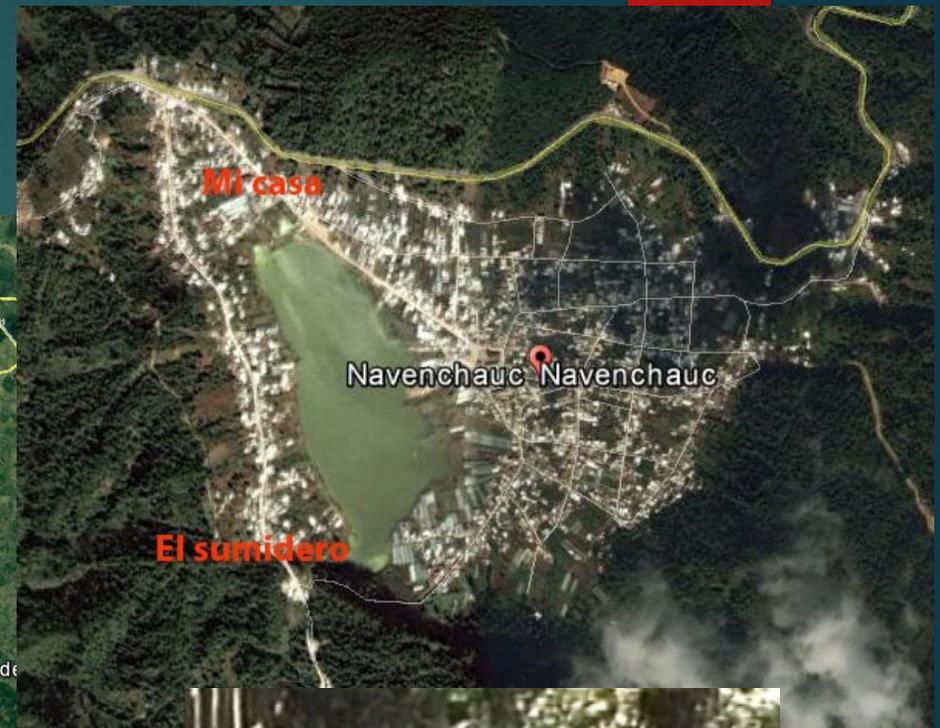
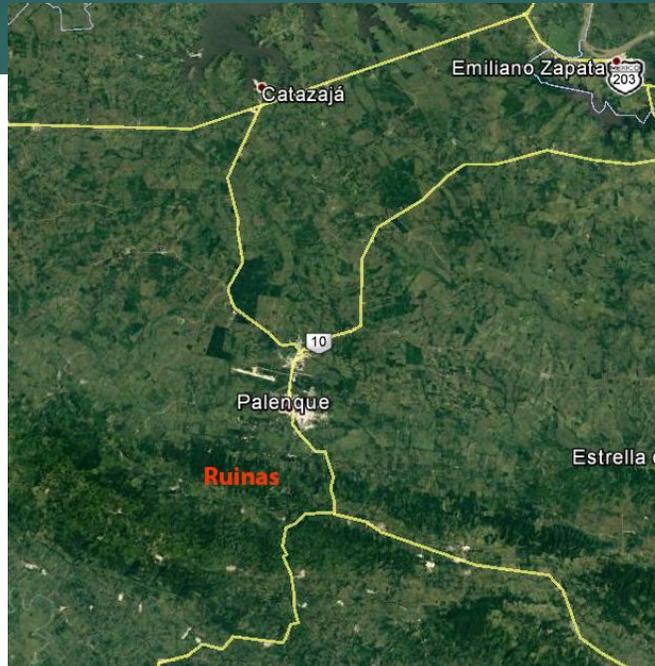
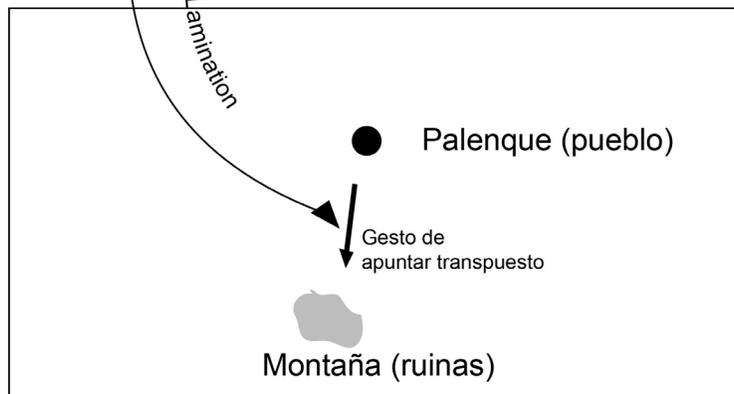
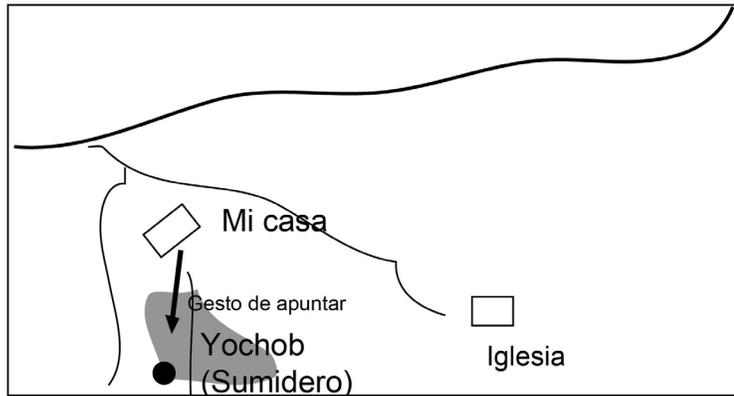


Google Earth



Palenque, otra vez

Nabenchauk

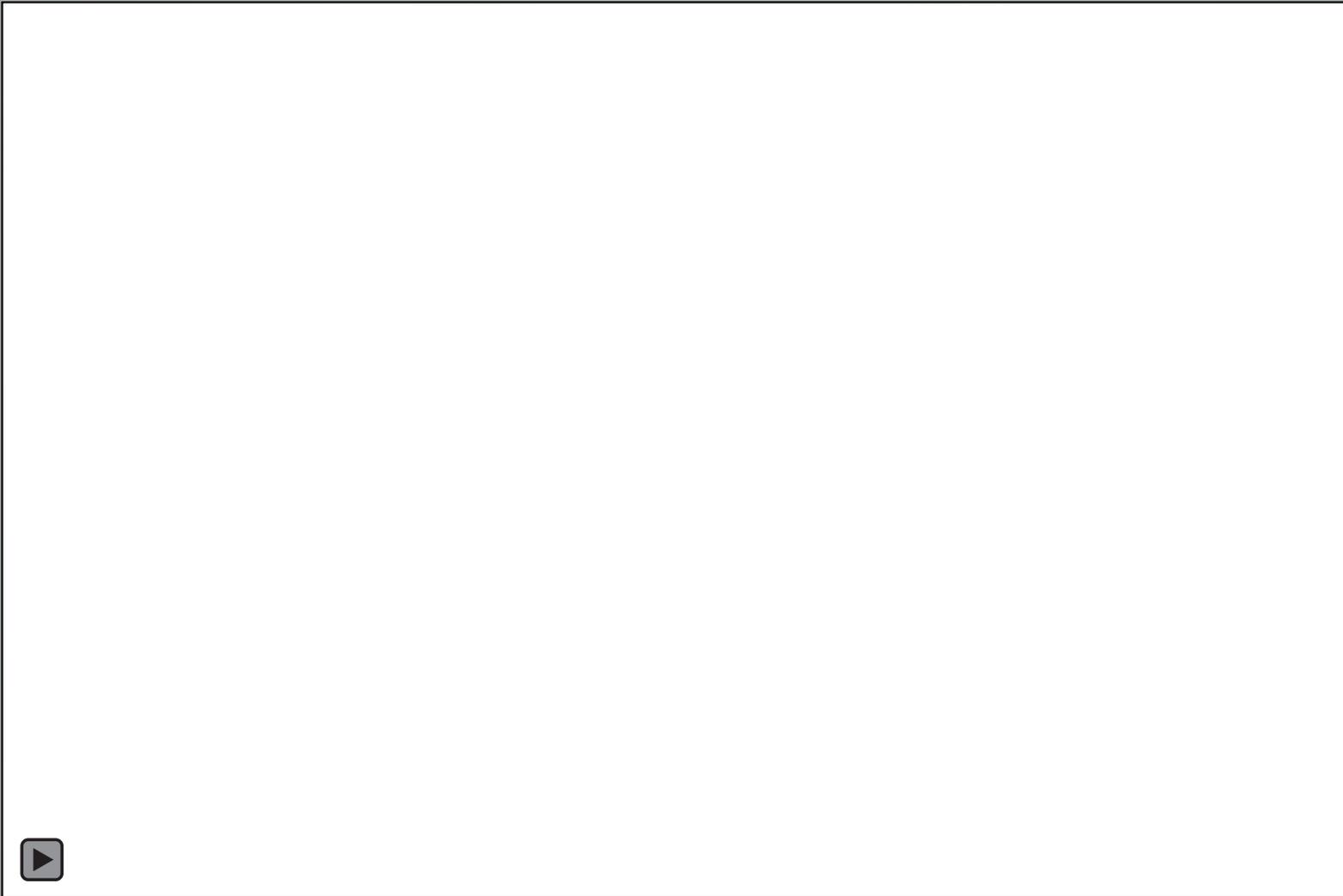


S^n S^s S^i

38

- ▶ Un(os) espacio(s) narrado(s) (S^n)
- ▶ Un(os) espacio(s) de habla o del proceso narrative (S^s)
- ▶ Un espacio interaccional (S^i) establecido por la forma de la narración
 - ▶ ¿Relaciondo conceptualmente con el “o-space” de Kendon (1990:211)?
 - ▶ El espacio de la “concordancia especial” de algunos verbos, p. ej., en la ASL (cf., “agreement verbs,” p. ej., “verbs of giving”)
- ▶ La fractalización de todos estos espacios

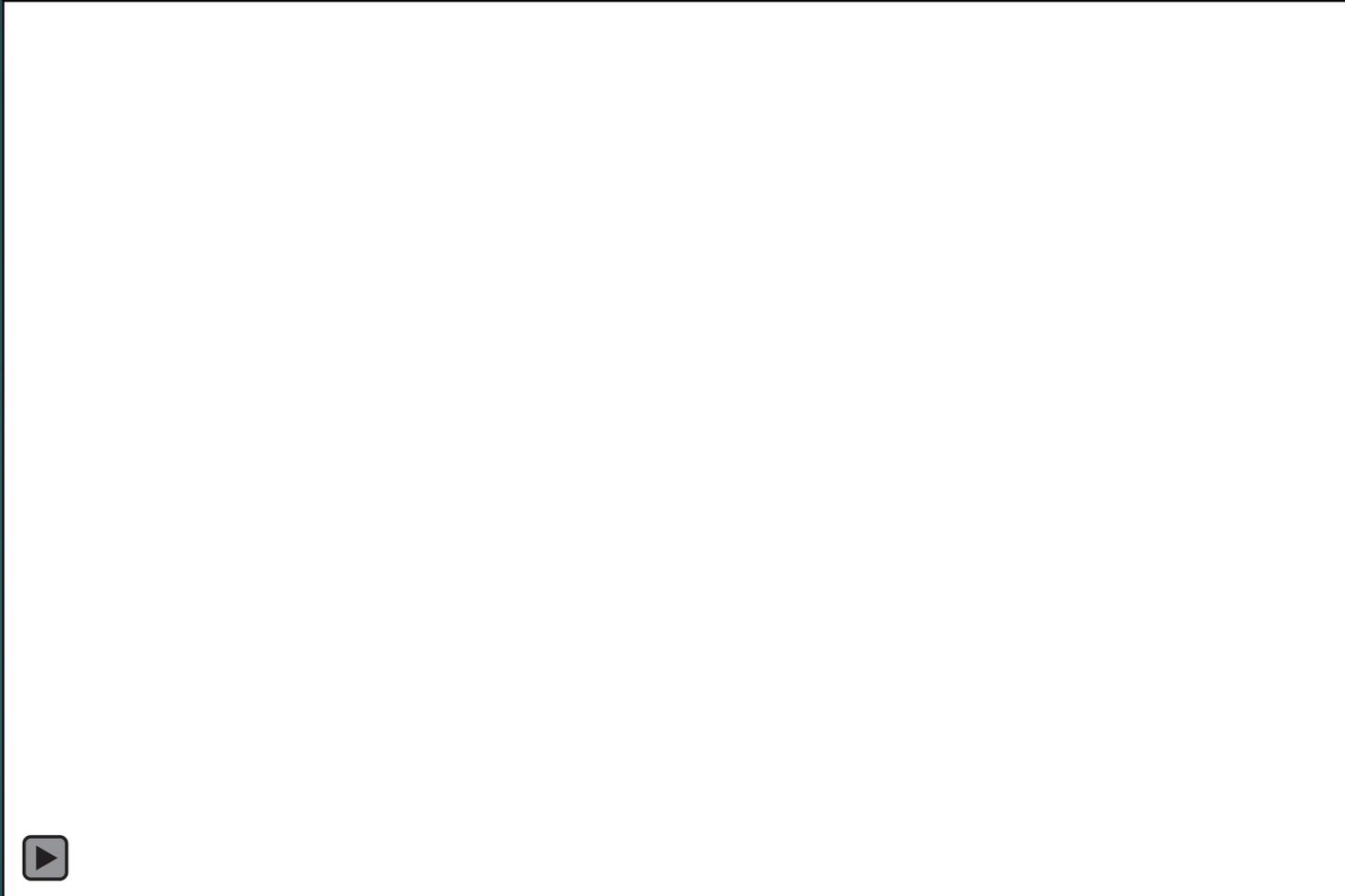
Índice para ubicarse en el mundo real



Índices en distintos espacios



Contexto físico local



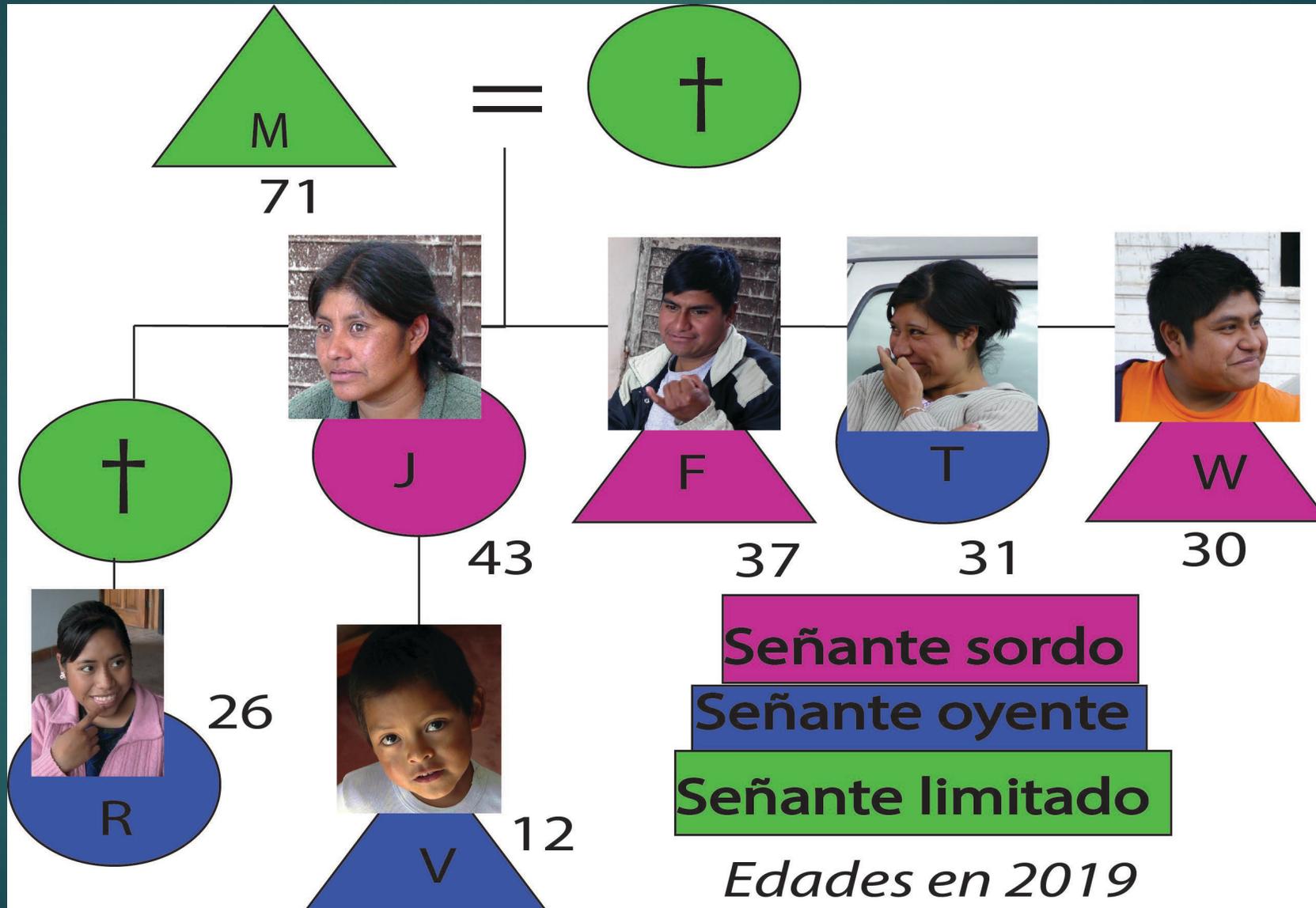
Apuntar=expresar: crear contexto



7. Z (lengua de señas): materia prima y simultaneidad formal

- ▶ SASS
- ▶ “gaze to nowhere” [vista a ninguna parte]
- ▶ Figura y fondo (articuladores múltiples e parcialmente independientes)

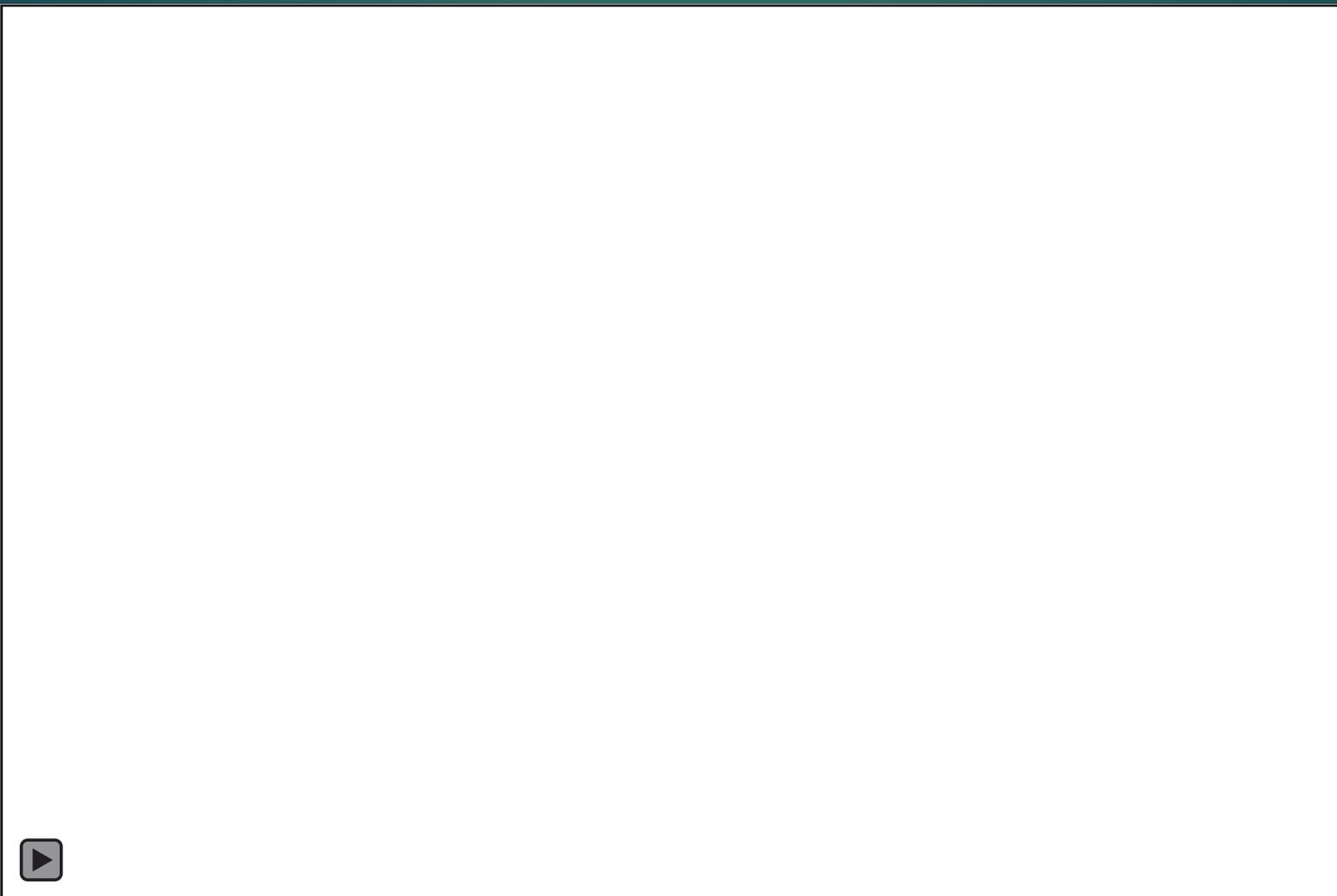
Mini-genealogía de "Z"



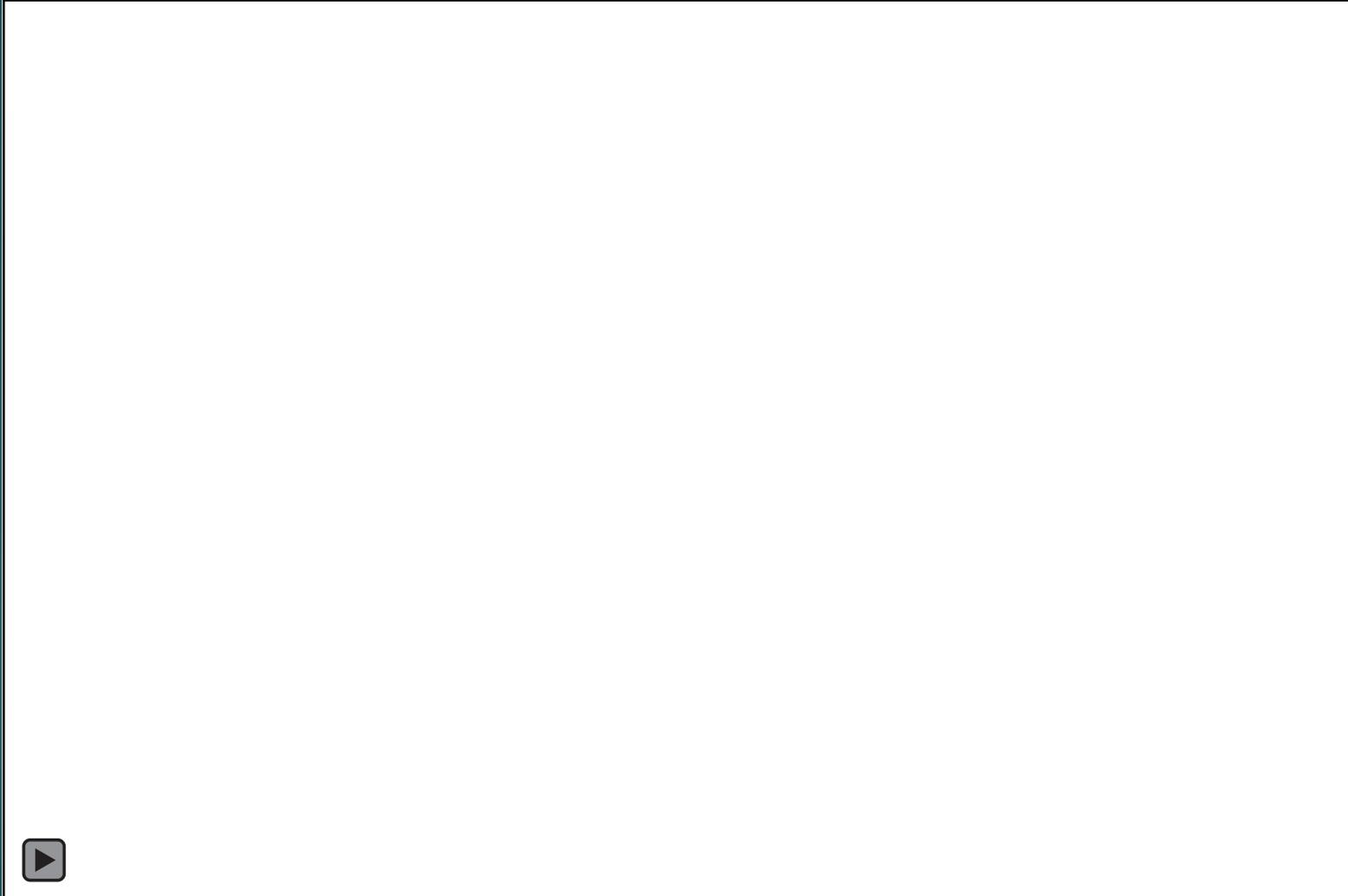
Acción y (re)presentación

- ▶ Con acciones reales
- ▶ Con acciones representadas
- ▶ Con elementos de acciones
- ▶ Con símbolos de acciones (entre otras: palabras)

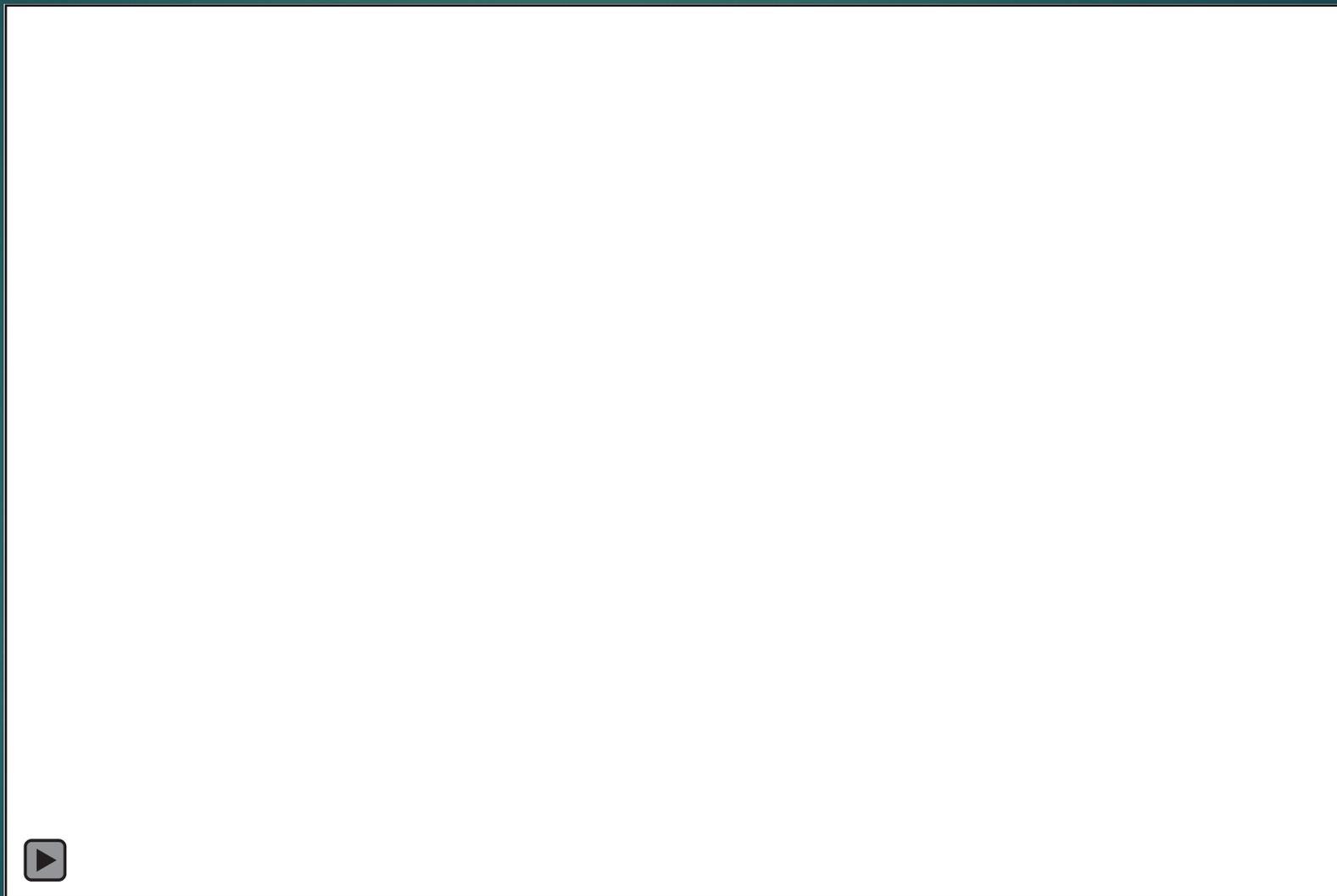
***Una escena culminante



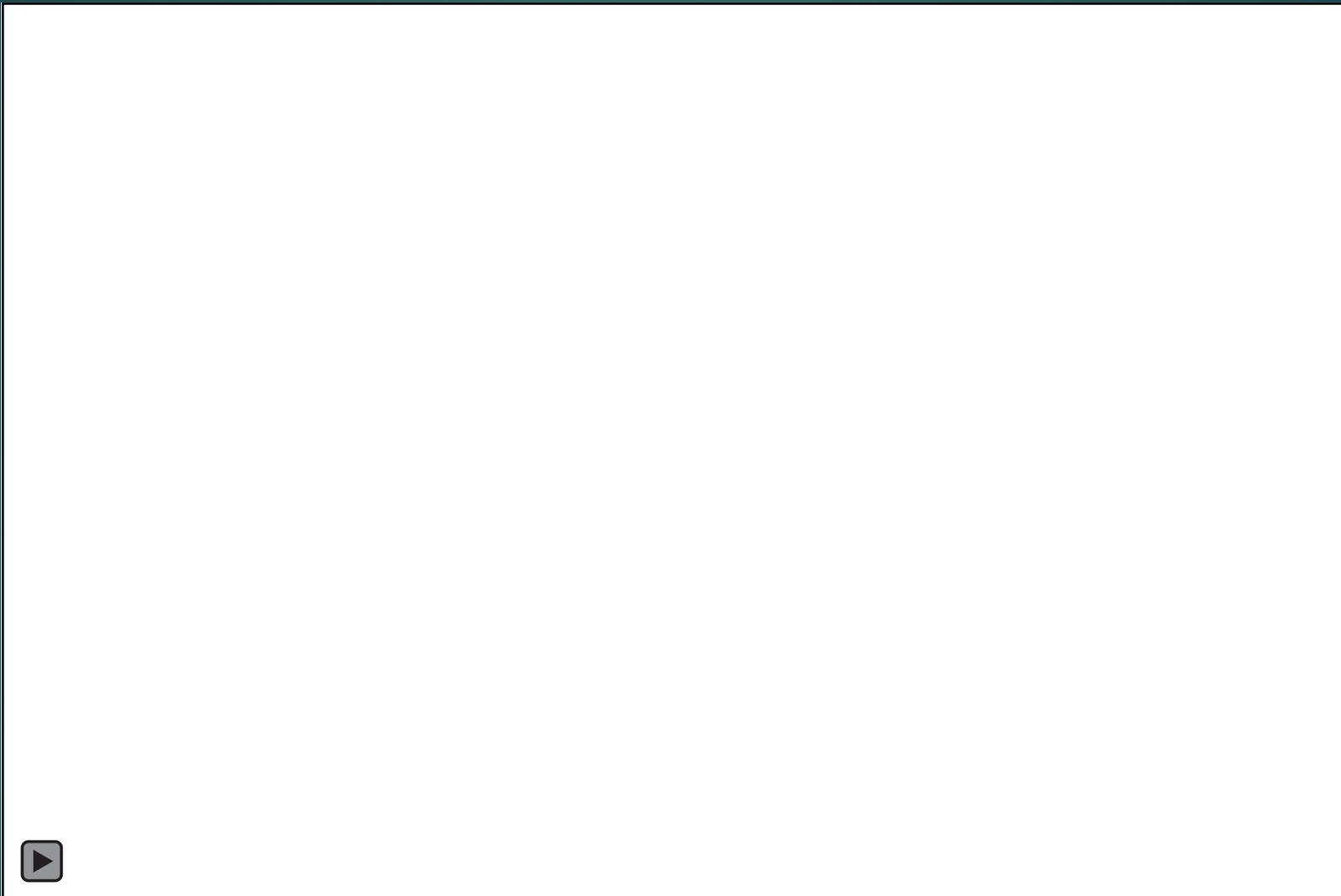
Vocal de énfasis+raíz posicional



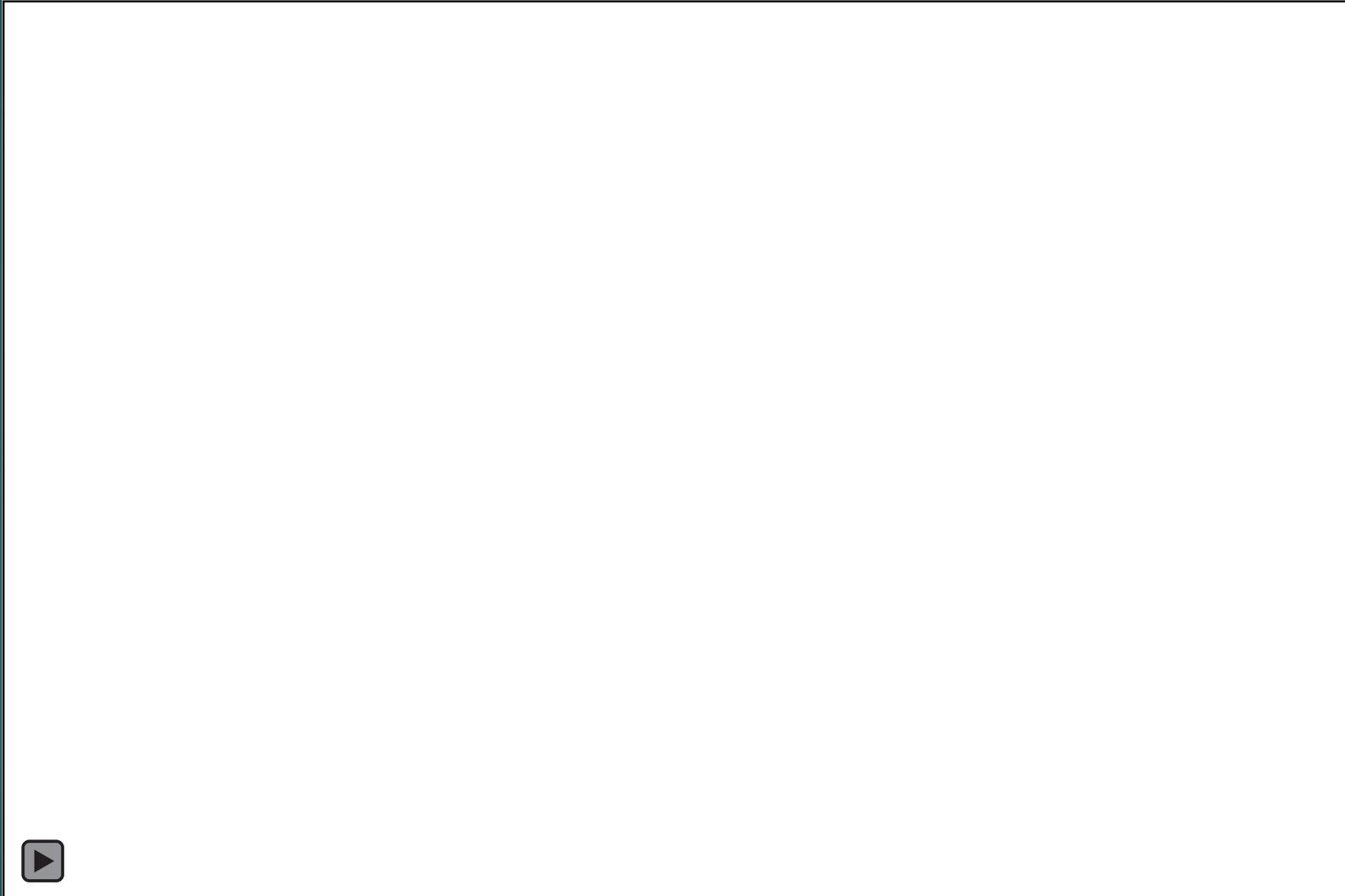
Vocal+POS+apuntar



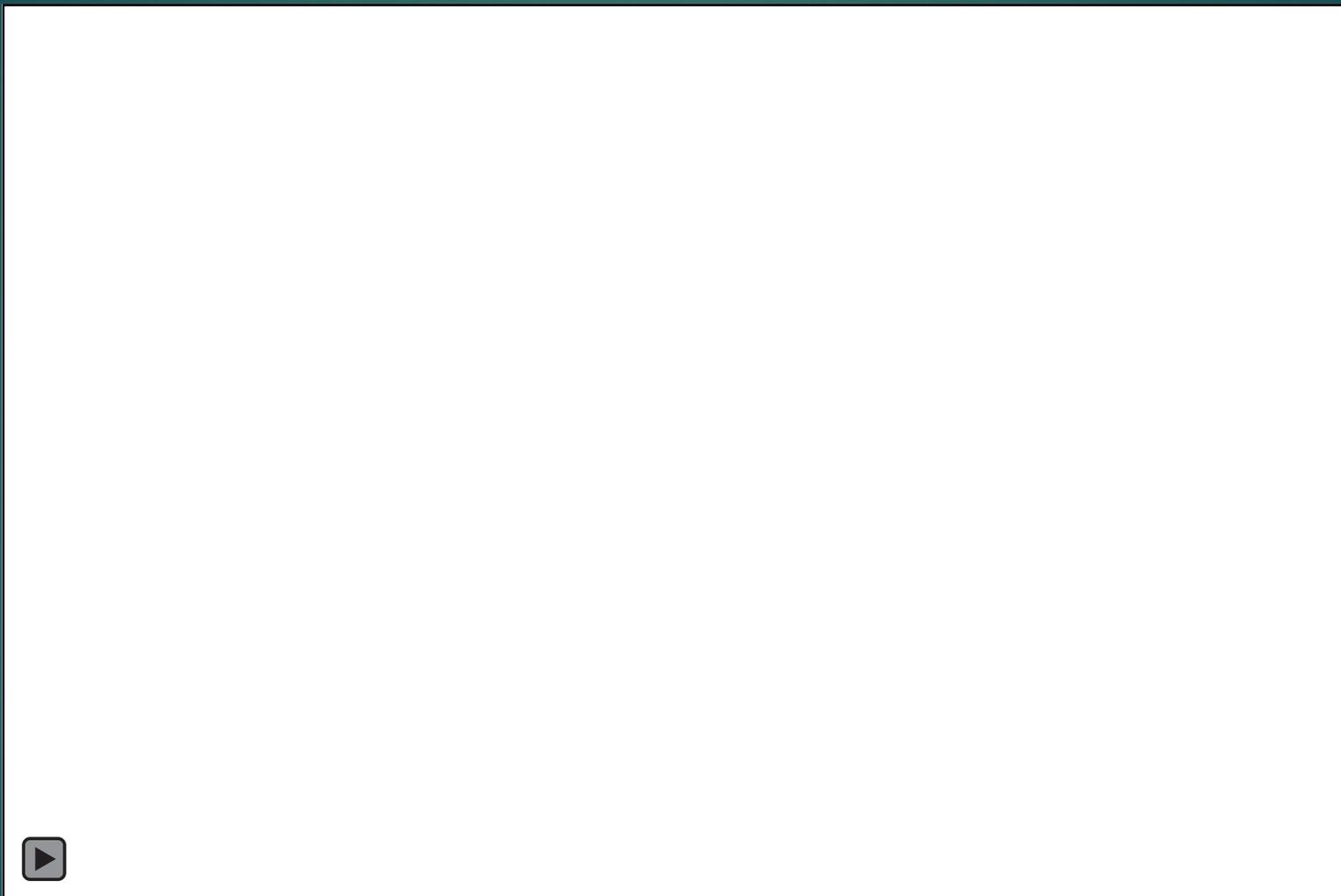
Verbos afectivos



El entorno social



Pseudo-SASS



“Curando” el regalo de la tierra



Demostrar e imitar: acción



Acción *en vez de* palabras





Apoyo de la NSF, becas BCS-0935407 y BCS-1053089 , administradas por el Center for Research on Language (CRL-UCSD), para la Investigación del “Z”

John B. Haviland
Antropología UCSD
jhaviland@ucsd.edu

<http://anthro.ucsd.edu/~jhaviland/>